

大同二年七月六日  
昭和八年三月十六日  
康德六年二月二十四日發行

# 政府公報號外

康德六年二月二十四日  
星期五(金曜日)

## 條約

朕經諮詢參議府裁可康德六年二月二十四日在新京本國國務總理大臣與日本國、意大利國及德意志國代表者會同署名蓋印之關於滿洲國參加對於共產國際之協定之議定書著即公布

### 御名御璽

康德六年二月二十四日

國務總理大臣 張景惠

## 條約

朕參議府ノ諮詢ヲ經テ裁可シ康德六年二月二十四日新京ニ於テ當國國務總理大臣ガ日本國、伊太利國及獨逸國代表者ト共ニ署名調印シタル滿洲國ノ共產インターナショナルニ對スル協定參加ニ關スル議定書ヲ茲ニ公布セシム

### 御名御璽

康德六年二月二十四日

國務總理大臣 張景惠

### 條約第一號

#### 議定書

一方

滿洲帝國政府及

他方

大日本帝國政府

意大利國政府

德意志國政府

由下列全權委員協定如左

第一條

滿洲帝國參加由於一千九百三十六年十一月二十五日之協定及附屬議定書並一千九百三十七年十一月六日之議定書所成之對於共產國際之協定

第二條

右開附屬議定書所載使加盟國該管官憲之協力容易進行之形式依右開官憲間日後之合意決定之

第三條

一千九百三十六年十一月二十五日之協定及附屬議定書並一千九百三十七年十一月六日之議定書之各原文添附於本議定書作為附錄  
本議定書以漢文、日本文、意大利文及德意志文作成各以其原文為正文

本議定書自署名之日起實施之

爲此下列署名者各奉本國政府之正當委任於本議定書署名蓋印以昭信守

康德六年二月二十四日即昭和十四年二月二十四日、西曆一千九百三十九年、法西斯蒂曆十七年二月二十四日於新京作成本文四份

張	植	高	華
景	田	爾	根
謙	太	齋	納
惠	吉	齋	納
(印)	(印)	(印)	(印)

共產「インターナショナル」ニ對スル協定

大日本帝國政府及  
獨逸國政府ハ

共產「インターナショナル」(所謂コミンテルン)ノ目的ガ其ノ執リ得ル有ラユル手段ニ依ル現存國家ノ破壞及暴壓ニ在ルコトヲ認メ  
共產「インターナショナル」ノ諸國ノ國內關係ニ對スル干涉ヲ看過スルコトハ其ノ國內ノ安寧及社會ノ福祉ヲ危殆ナラシムルノミナラズ世界平和全般ヲ脅スモノナ  
ルコトヲ確信シ

共產主義的破壞ニ對スル防衛ノ爲協力センコトヲ欲シ左ノ通協定セリ

第一條

締約國ハ共產「インターナショナル」ノ活動ニ付相互ニ通報シ、必要ナル防衛措置ニ付協議シ且緊密ナル協力ニ依リ右ノ措置ヲ達成スルコトヲ約ス

第二條

締約國ハ共產「インターナショナル」ノ破壞工作ニ依リテ國內ノ安寧ヲ脅サル第三國ニ對シ本協定ノ趣旨ニ依ル防衛措置ヲ執リ又ハ本協定ニ參加センコトヲ共同  
ニ勸誘スベシ

第三條

本協定ハ日本語及獨逸語ノ本文ヲ以テ正文トス本協定ハ署名ノ日ヨリ實施セラルベク且五年間效力ヲ有ス締約國ハ右期間滿了前適當ノ時期ニ於テ爾後ニ於ケル  
兩國協力ノ態様ニ付了解ヲ遂グベシ

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本協定ニ署名調印セリ

昭和十一年十一月二十五日即チ千九百三十六年十一月二十五日ベルリンニ於テ本書ニ通テ作成ス

大日本帝國特命全權大使	子爵	武者小路	公共
獨逸國特命全權大使	ヨアヒム・フォン・リッペン	トロップ	(印)
			(印)

共產「インターナショナル」ニ對スル協定ノ附屬議定書

本日共產「インターナショナル」ニ對スル協定ニ署名スルニ當リ下名ノ全權委員ハ左ノ通協定セリ



zu Berlin, den 25ten November 1936,

d. h. den 25ten November des 11ten Jahres der Showa-Periode.

(L. S.) Joachim von Ribbentrop Ausserordentlicher und Bevollmächtigter Botschafter des Deutschen Reiches

(L. S.) Vicomte Kintomo Mushakoji Kaiserlich-Japanischer Ausserordentlicher und Bevollmächtigter Botschafter

ZUSATZPROTOKOLL ZUM ABKOMMEN GEGEN DIE KOMMUNISTISCHE INTERNATIONALE.

Anlässlich der heutigen Unterzeichnung des Abkommens gegen die Kommunistische Internationale sind die unterzeichneten Bevollmächtigten in folgendem übereingekommen :

a) Die zuständigen Behörden der beiden Hohen Vertragschliessenden Staaten werden in bezug auf den Nachrichtenaustausch über die Tätigkeit der Kommunistischen Internationale sowie auf die Aufklärungs- und Abwehrmassnahmen gegen die Kommunistische Internationale in enger Weise zusammenarbeiten.

b) Die zuständigen Behörden der beiden Hohen Vertragschliessenden Staaten werden im Rahmen der bestehenden Gesetze strenge Massnahmen gegen diejenigen ergreifen, die sich im Inland oder Ausland direkt oder indirekt im Dienste der Kommunistischen Internationale betätigen oder deren Zersetzungsarbeit Vorschub leisten

c) Um die in a) festgelegte Zusammenarbeit der zuständigen Behörden der beiden Hohen Vertragschliessenden Staaten zu erleichtern, wird eine ständige Kommission errichtet werden. In dieser Kommission werden die weiteren zur Bekämpfung der Zersetzungsarbeit der Kommunistischen Internationalen notwendigen Abwehrmassnahmen erwogen und beraten.

Berlin, den 25ten November 1936,

d. h. den 25ten November des 11ten Jahres der Showa-Periode.

(L. S.) Joachim von Ribbentrop Ausserordentlicher und Bevollmächtigter Botschafter des Deutschen Reiches

(L. S.) Vicomte Kintomo Mushakoji Kaiserlich-Japanischer Ausserordentlicher und Bevollmächtigter Botschafter

議 定 書

大日本帝國政府  
伊太利國政府及  
獨逸國政府ハ

共產インターナショナルガ絶エズ東西兩洋ニ於ケル文明世界ヲ危險ニ陥レ、其ノ平和及秩序ヲ攪亂シ且破壊シツアルニ鑑ミ  
平和及秩序ノ維持ヲ念トスル一切ノ國家間ニ於ケル密接ナル協力ノミガ右危險ヲ滅殺シ且除去シ得ルコトヲ確信シ  
ファシスト政治ノ創始以來不撓ノ決意ヲ以テ右危險ト闘ヒ共產インターナショナルヲ其ノ領土ヨリ驅逐シタル伊太利國ハ共產インターナショナルニ對シ同様ノ  
防衛ノ意思ヲ堅持スル日本國及獨逸國ト共ニ右共同ノ敵ニ當ルコトニ決シタルニ鑑ミ

千九百三十六年十一月二十五日ベルリンニ於テ日本國及獨逸國間ニ締結セラレタル共產インターナショナルニ對スル協定第二條ノ規定ニ從ヒ左ノ通協定セリ

第一條

伊太利國ハ千九百三十六年十一月二十五日日本國及獨逸國間ニ締結セラレタル共產インターナショナルニ對スル協定及附屬議定書ニ參加ス右協定及附屬議定書ノ本文ハ本議定書ノ附録トシテ添附セラル

第二條

本議定書ノ三署名國ハ伊太利國ガ前條ニ掲ゲラルル協定及附屬議定書ノ原署名國ト看做サルルコトニ同意ス本議定書ノ署名ハ右協定及附屬議定書ノ原本ノ署名ニ相當スルモノトス

第三條

本議定書ハ前記協定及附屬議定書ト一體ヲ爲スモノトス

第四條

本議定書ハ日本語、伊太利語及獨逸語ヲ以テ作成セラレ其ノ各本文ヲ以テ正文トス本議定書ハ署名ノ日ヨリ實施セラルベシ

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本議定書ニ署名調印セリ

昭和十二年十一月六日即チ千九百三十七年、ファシスト曆十六年十一月六日ローマニ於テ本書三通ヲ作成ス

堀 田 正 昭  
チ ア ー ノ  
ヨアン・フォン・リッペン・ロミン

PROTOCOLLO.

IL GOVERNO ITALIANO,

IL GOVERNO DEL REICH GERMANICO e

IL GOVERNO IMPERIALE DEL GIAPPONE,

Considerando che l'Internazionale Comunista continua a mettere costantemente in pericolo il mondo civile in Occidente e in Oriente turbandovi e distruggendovi la pace e l'ordine,

Convinti che soltanto una stretta collaborazione fra tutti gli Stati interessati al mantenimento della pace e dell'ordine può limitare e rimuovere tale pericolo,

Considerando che l'Italia che coll'avvento del Regime Fascista ha combattuto con inflessibile determinazione tale pericolo ed ha eliminato l'Internazionale Comunista dal suo territorio ha deciso di schierarsi contro il nemico comune insieme con la Germania e col Giappone, che da parte loro sono animati dalla stessa volontà di difendersi contro l'Internazionale Comunista,

Hanno, in conformità dell'Articolo 2 dell'Accordo contro l'Internazionale Comunista concluso a Berlino il 25 Novembre 1936 fra la Germania ed il Giappone, convenuto quanto segue:

Articolo 1  
L'Italia entra a far parte dell'Accordo contro l'Internazionale Comunista e del Protocollo supplementare conclusi il 25 Novembre 1936 fra la Germania ed il Giappone, il cui testo è allegato nell'annesso al presente Protocollo.

Articolo 2  
Le tre Potenze firmatarie del presente Protocollo convergono che l'Italia sarà considerata come firmataria originaria dell'Accordo e del Protocollo supplementare menzionati all'Articolo precedente, la firma del presente Protocollo essendo equivalente all'a firma del testo originale dell'Accordo e del Protocollo supplementare predetti.

Articolo 3  
Il presente Protocollo costituirà parte integrante dell'Accordo e del Protocollo supplementare sopramenzionati.

Articolo 4  
Il presente Protocollo è redatto in italiano, giapponese e tedesco, ciascun testo essendo considerato come autentico. Esso entrerà in vigore il giorno della firma.

IN FEDE DI CHE, i sottoscritti, debitamente autorizzati dai loro rispettivi Governi, hanno firmato il presente Protocollo e vi hanno apposto i loro sigilli. Fatto in triplice esemplare a Roma, li 6 Novembre 1937-Anno XVI dell'Era Fascista, che corrisponde al 6 Novembre del 12° anno di Syōwa.

Ciano  
Joachim von Ribbentrop  
M. Hotta

#### PROTOKOLL.

#### DIE REGIERUNG DES DEUTSCHEN REICHES, DIE ITALIENISCHE REGIERUNG UND DIE KAISERLICH-JAPANISCHE REGIERUNG,

In der Erwägung, dass die Kommunistische Internationale ständig die zivilisierte Welt im Westen und im Osten weiter gefährdet, ihren Frieden und ihre Ordnung stört und vernichtet,

Überzeugt, dass nur eine enge Zusammenarbeit aller an der Aufrechterhaltung des Friedens und der Ordnung interessierten Staaten diese Gefahr vermindern und beseitigen kann,

In der Erwägung, dass Italien, das seit Beginn der Faschistischen Regierung diese Gefahr mit unbeugsamer Entschlossenheit bekämpfte und die Kommunistische Internationale in seinem Gebiet ausmerzte, entschieden hat, sich Seite an Seite mit Deutschland und Japan, die ihrerseits von dem gleichen Abwehrwillen gegen die Kommunistische Internationale beseelt sind, gegen den gemeinsamen Feind zu stellen,

Sind, in Übereinstimmung mit Artikel II des Abkommens gegen die Kommunistische Internationale, das am 25. November 1936 zu Berlin zwischen Deutschland und Japan abgeschlossen wurde, wie folgt übereingekommen:

#### Artikel I

Italien tritt dem als Anlage im Wortlaut beigefügten Abkommen gegen die Kommunistische Internationale nebst Zusatzprotokoll, das am 25.

November 1936 zwischen Deutschland und Japan abgeschlossen worden ist, bei.

Artikel II

Die drei das vorliegende Protokoll unterzeichnenden Mächte kommen überein, dass Italien als ursprünglicher Unterzeichner des im vorhergehenden Artikel erwähnten Abkommens nebst Zusatzprotokoll gilt, wobei die Unterzeichnung des vorliegenden Protokolls gleichbedeutend ist mit der Unterzeichnung des Originaltextes des genannten Abkommens nebst Zusatzprotokoll.

Artikel III

Das vorliegende Protokoll gilt als integrierender Teil des oben erwähnten Abkommens nebst Zusatzprotokoll.

Artikel IV

Das vorliegende Protokoll ist in deutscher, italienischer und japanischer Sprache abgefasst, wobei jeder Text als Urschrift gilt. Es tritt am Tage der Unterzeichnung in Kraft.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten, von ihren betreffenden Regierungen gut und richtig bevollmächtigt, dieses Protokoll unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

So geschehen in dreifacher Ausfertigung

zu Rom, den 6ten November 1937—im XVIIJahre der Fascistischen

Ära, d. h. den 6ten November des 12ten Jahres der Syōwa-Periode.

Joachim von Ribbentrop

Ciano

M. Hotta

(日本文正文如左)

議定書

一方

大日本帝國政府

伊太利國政府

獨逸國政府及

他方

滿洲帝國政府ハ

下名ノ全權委員ニ依リ左ノ通協定セリ

第一條

滿洲國ハ千九百三十六年十一月二十五日ノ協定及附屬議定書竝ニ千九百三十七年十一月六日ノ議定書ヨリ成ル共產インターナショナルニ對スル協定ニ參加ス

第二條

前記附屬議定書ニ掲ゲラレタル加盟國ノ當該官憲ノ協力ヲ容易ナラシムル形式ハ右官憲間ノ將來ノ合意ニ依リ決定セラルベシ

第三條

千九百三十六年十一月二十五日ノ協定及附屬議定書竝ニ千九百三十七年十一月六日ノ議定書ノ各本文ハ本議定書ニ附録トシテ添附セラル

本議定書ハ日本文、伊太利文、獨逸文及漢文ヲ以テ作成セラレ其ノ各本文ヲ以テ正文トス本議定書ハ署名ノ日ヨリ實施セラルベシ  
右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本議定書ニ署名調印セリ

昭和十四年二月二十四日即チ千九百三十九年、フアシスト曆十七年二月二十四日、康徳六年二月二十四日新京ニ於テ本書四通ヲ作成ス

植 田 謙 吉 (印)  
ル イ ジ ・ コ ル テ ー ゼ (印)  
ウ イ ル ヘ ル ム ・ ワ グ ネ ル (印)  
張 景 惠 (印)

共産「インターナショナル」ニ對スル協定

大日本帝國政府及  
獨逸國政府ハ

共産インターナショナル(所謂コミンテルン)ノ目的ガ其ノ執リ得ル有ラユル手段ニ依ル現存國家ノ破壊及暴壓ニ在ルコトヲ認メ  
共産インターナショナルノ諸國ノ國內關係ニ對スル干涉ヲ看過スルコトハ其ノ國內ノ安寧及社會ノ福祉ヲ危殆ナラシムルノミナラズ世界平和全般ヲ脅スモノナ  
ルコトヲ確信シ

共産主義的破壊ニ對スル防衛ノ爲協力センコトヲ欲シ左ノ通協定セリ

第一條

締約國ハ共産インターナショナルノ活動ニ付相互ニ通報シ、必要ナル防衛措置ニ付協議シ且緊密ナル協力ニ依リ右ノ措置ヲ達成スルコトヲ約ス

第二條

締約國ハ共産インターナショナルノ破壊工作ニ依リテ國內ノ安寧ヲ脅サル第三國ニ對シ本協定ノ趣旨ニ依ル防衛措置ヲ執リ又ハ本協定ニ參加センコトヲ共同  
ニ勸誘スベシ

第三條

本協定ハ日本語及獨逸語ノ本文ヲ以テ正文トス本協定ハ署名ノ日ヨリ實施セラルベク且五年間效力ヲ有ス締約國ハ右期間滿了前適當ノ時期ニ於テ爾後ニ於ケル  
兩國協力ノ態様ニ付了解ヲ遂グベシ

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本協定ニ署名調印セリ

昭和十一年十一月二十五日即チ千九百三十六年十一月二十五日ベルリンニ於テ本書二通ヲ作成ス

大日本帝國特命全權大使 子爵 武者小路 公 共 (印)  
獨逸國特命全權大使 ヨアヒム・フォン・リッベントロツプ (印)

共産「インターナショナル」ニ對スル協定ノ附屬議定書

本日共産インターナショナルニ對スル協定ニ署名スルニ當リ下名ノ全權委員ハ左ノ通協定セリ



- (イ) 兩締約國ノ當該官憲ハ共產インターナショナルノ活動ニ關スル情報ノ交換並ニ共產インターナショナルニ對スル啓發及防衛ノ措置ニ付緊密ニ協力スベシ
- (ロ) 兩締約國ノ當該官憲ハ國內又ハ國外ニ於テ直接又ハ間接ニ共產インターナショナルノ勤務ニ服シ又ハ其ノ破壊工作ヲ助長スル者ニ對シ現行法ノ範圍内ニ於テ嚴格ナル措置ヲ執ルベシ
- (ハ) 前記(イ)ニ定メラレタル兩締約國ノ當該官憲ノ協力ヲ容易ナラシムル爲常設委員會設置セラルベシ共產インターナショナルノ破壊工作防遏ノ爲必要ナル爾餘ノ防衛措置ハ右委員會ニ於テ考究且協議セラルベシ

昭和十一年十一月二十五日即チ千九百三十六年十一月二十五日ベルリンニ於テ

大日本帝國特命全權大使 子爵 武者小路 公共 (印)  
 獨逸國特命全權大使 ヨアヒム・フォン・リッベントロップ (印)

議 定 書

大日本帝國政府  
伊太利國政府及  
獨逸國政府ハ

共產インターナショナルガ絶エズ東西兩洋ニ於ケル文明世界ヲ危險ニ陥レ、其ノ平和及秩序ヲ攪亂シ且破壊シツツアルニ鑑ミ

平和及秩序ノ維持ヲ念トスル一切ノ國家間ニ於ケル密接ナル協力ノミガ右危險ヲ滅殺シ且除去シ得ルコトヲ確信シ  
ファシスト政治ノ創始以來不撓ノ決意ヲ以テ右危險ト闘ヒ共產インターナショナルヲ其ノ領土ヨリ驅逐シタル伊太利國ハ共產インターナショナルニ對シ同様ノ防衛ノ意思ヲ堅持スル日本國及獨逸國ト共ニ右共同ノ敵ニ當ルコトニ決シタルニ鑑ミ

第 一 條

千九百三十六年十一月二十五日ベルリンニ於テ日本國及獨逸國間ニ締結セラレタル共產インターナショナルニ對スル協定第二條ノ規定ニ從ヒ左ノ通協定セリ  
伊太利國ハ千九百三十六年十一月二十五日日本國及獨逸國間ニ締結セラレタル共產インターナショナルニ對スル協定及附屬議定書ニ參加ス右協定及附屬議定書ノ本文ハ本議定書ノ附録トシテ添附セラル

第 二 條

本議定書ノ三署名國ハ伊太利國ガ前條ニ掲ゲラルル協定及附屬議定書ノ原署名國ト看做サルコトニ同意ス本議定書ノ署名ハ右協定及附屬議定書ノ原本ノ署名ニ相當スルモノトス

第 三 條

本議定書ハ前記協定及附屬議定書ト一體ヲ爲スモノトス

第 四 條

本議定書ハ日本語、伊太利語及獨逸語ヲ以テ作成セラレ其ノ各本文ヲ以テ正文トス本議定書ハ署名ノ日ヨリ實施セラルベシ  
右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本議定書ニ署名調印セリ

昭和十二年十一月六日即チ千九百三十七年、ファシスト曆十六年十一月六日ローマニ於テ本書三通ヲ作成ス

堀 田 正 昭  
チ ア  
ヨアヒム・フクン・リミン・トロップ

(意大利文正文如左)

PROTOCOLLO.

IL GOVERNO ITALIANO,  
IL GOVERNO DEL REICH GERMANICO,  
IL GOVERNO IMPERIALE DEL GIAPPONE DA UNA PARTE E  
IL GOVERNO DEL MANCIUKUO DALL'ALTRA,

Stabiliscono a mezzo dei loro sottoscritti Plenipotenziari quanto siegue:

Articolo I

Il Manciuukuò aderisce al Patto contro l'Internazionale Comunista, quale risulta dall'Accordo e dal Protocollo Supplementare del 25 novembre 1936 e dal Protocollo del 6 novembre 1937.

Articolo II

La forma per facilitare, come previsto dal Protocollo Supplementare, la collaborazione delle Autorità competenti degli Stati partecipanti formerà oggetto, in seguito, di accordo tra le Autorità stesse.

Articolo III

Il testo dell'Accordo e del Protocollo Supplementare del 25 novembre 1936 nonché il testo del Protocollo del 6 novembre 1937 sono allegati quali annessi al presente Protocollo.

Il presente Protocollo è redatto in italiano, giapponese, tedesco e mancese, ciascun testo essendo considerato come autentico. Esso entrerà in vigore sì il giorno della firma.

IN FEDE DI CHE, i sottoscritti, debitamente autorizzati dai loro rispettivi Governi, hanno firmato il presente Protocollo e vi hanno apposto i loro sigilli.

Fatto in quadrupliche esemplari in Hsinking, li 24 febbraio 1939-Anno XVII dell'Era Fascista, che corrisponde al 24-giorno del secondo mese del 14° anno di Syōwa e al 24 giorno del secondo mese del 6° anno Kangte.

Luigi Cortese (L. S.)  
Dr. Wilhelm Wagner (L. S.)  
Kenkichi Ueda (L. S.)  
Chang Ching-hui (L. S.)

ABKOMMEN GEGEN DIE KOMMUNISTISCHE INTERNATIONALE  
DIE REGIERUNG DES DEUTSCHEN REICHES

UND

DIE KAISERLICH-JAPANISCHE REGIERUNG

In der Erkenntnis, dass das Ziel der Kommunistischen Internationale, Komintern genannt, die Zersetzung und Vergewaltigung der bestehenden Staaten mit allen zu Gebote stehenden Mitteln ist,

In der Überzeugung, dass die Duldung einer Einmischung der Kommunistischen Internationale in die inneren Verhältnisse der Nationen nicht nur deren inneren Frieden und soziales Wohlbefinden gefährdet, sondern auch den Weltfrieden überhaupt bedroht,

Sind in dem Wunsche, gemeinsam zur Abwehr gegen die kommunistische Zersetzung zusammenzuarbeiten, in folgendem übereingekommen :

Artikel I

Die Hohen Vertragsschliessenden Staaten kommen überein, sich gegenseitig über die Tätigkeit der Kommunistischen Internationale zuunterrichten, über die notwendigen Abwehrmassnahmen zu beraten und diese in enger Zusammenarbeit durchzuführen.

Artikel II

Die Hohen Vertragsschliessenden Staaten werden dritte Staaten, deren innerer Friede durch die Zersetzungsarbeit der Kommunistischen Internationale bedroht wird, gemeinsam einladen, Abwehrmassnahmen im Geiste dieses Abkommens zu ergreifen oder an diesem teilzunehmen.

Artikel III

Für dieses Abkommen gelten sowohl der deutsche wie auch der japanische Text als Urschrift. Es tritt am Tage der Unterzeichnung in Kraft und gilt für die Dauer von fünf Jahren. Die Hohen Vertragsschliessenden Staaten werden sich rechtzeitig vor Ablauf dieser Frist über die weitere Gestaltung ihrer Zusammenarbeit verständigen.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten, von ihren betreffenden Regierungen gut und richtig bevollmächtigt, dieses Abkommen unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

So geschehen in zweifacher Ausfertigung

zu Berlin, den 25ten November 1936,

d. h. den 25ten November des 15ten Jahres der Showa-Periode.

(L. S.) Joachim von Ribbentrop Ausserordentlicher und Bevollmächtigter Botschafter des Deutschen Reiches

(L. S.) Vicomte Kintomo Mushakoji Kaiserlich-Japanischer Ausserordentlicher und Bevollmächtigter Botschafter

ZUSATZPROTOKOLL ZUM ABKOMMEN GEGEN DIE KOMMUNISTISCHE INTERNATIONALE

Anlässlich der heutigen Unterzeichnung des Abkommens gegen die Kommunistische Internationale sind die unterzeichneten Bevollmächtigten in folgendem übereingekommen :

a) Die zuständigen Behörden der beiden Hohen Vertragsschliessenden Staaten werden in bezug auf den Nachrichtenaustausch über die Tätigkeit der Kommunistischen Internationale sowie auf die Aufklärungs- und Abwehrmassnahmen gegen die Kommunistische Internationale in enger Weise zusammenarbeiten.

b) Die zuständigen Behörden der beiden Hohen Vertragsschliessenden Staaten werden im Rahmen der bestehenden Gesetze strenge Massnahmen gegen diejenigen ergreifen, die sich im Inland oder Ausland direkt oder indirekt im Dienste der Kommunistischen Internationale betätigen oder deren Zersetzungsarbeit Vorschub leisten.

c) Um die in a) festgelegte Zusammenarbeit der zuständigen Behörden der beiden Hohen Vertragsschliessenden Staaten zu erleichtern, wird eine ständige Kommission errichtet werden. In dieser Kommission werden die weiteren zur Bekämpfung der Zersetzungsarbeit der Kommunistischen Internationale notwendigen Abwehrmassnahmen erwogen und beraten.

Berlin, den 25ten November 1936,

d. h. den 25ten November des 11ten Jahres der Showa-Periode.

(L. S.) Joachim von Ribbentrop Ausserordentlicher und Bevollmächtigter Botschafter des Deutschen Reiches

(L. S.) Vicomte Kintomo Mushakoji Kaiserlich-Japanischer Ausserordentlicher und Bevollmächtigter Botschafter

### 共産「インターナショナル」ニ對スル協定

大日本帝國政府及

獨逸國政府ハ

共産インターナショナル(所謂コミンテルン)ノ目的ガ其ノ執リ得ル有ラユル手段ニ依ル現存國家ノ破壊及暴壓ニ在ルコトヲ認メ

共産インターナショナルノ諸國ノ國內關係ニ對スル干涉ヲ看過スルコトハ其ノ國內ノ安寧及社會ノ福祉ヲ危殆ナラシムルノミナラズ世界平和全般ヲ脅スモノナルコトヲ確信シ

共産主義的破壊ニ對スル防衛ノ爲協力センコトヲ欲シ左ノ通協定セリ

#### 第一條

締約國ハ共産インターナショナルノ活動ニ付相互ニ通報シ、必要ナル防衛措置ニ付協議シ且緊密ナル協力ニ依リ右ノ措置ヲ達成スルコトヲ約ス

#### 第二條

締約國ハ共産インターナショナルノ破壊工作ニ依リテ國內ノ安寧ヲ脅サル第三國ニ對シ本協定ノ趣旨ニ依ル防衛措置ヲ執リ又ハ本協定ニ參加センコトヲ共同ニ勸誘スベシ

#### 第三條

本協定ハ日本語及獨逸語ノ本文ヲ以テ正文トス本協定ハ署名ノ日ヨリ實施セラルベク且五年間效力ヲ有ス締約國ハ右期間滿了前適當ノ時期ニ於テ爾後ニ於ケル兩國協力ノ態様ニ付了解ヲ遂グベシ

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本協定ニ署名調印セリ

昭和十一年十一月二十五日即チ千九百三十六年十一月二十五日ベルリンニ於テ本書ニ通テ作成ス

大日本帝國特命全權大使 子爵 武者小路 公共 (印)  
獨逸國特命全權大使 ヨアヒム・フォン・リッペン トロップ (印)

共産「インターナショナル」ニ對スル協定ノ附屬議定書

本日共産インターナショナルニ對スル協定ニ署名スルニ當リ下名ノ全權委員ハ左ノ通協定セリ

- (イ) 兩締約國ノ當該官憲ハ共産インターナショナルノ活動ニ關スル情報ノ交換並ニ共産インターナショナルニ對スル啓發及防衛ノ措置ニ付緊密ニ協力スベシ
- (ロ) 兩締約國ノ當該官憲ハ國內又ハ國外ニ於テ直接又ハ間接ニ共産インターナショナルノ勤務ニ服シ又ハ其ノ破壊工作ヲ助長スル者ニ對シ現行法ノ範圍内ニ於テ嚴格ナル措置ヲ執ルベシ
- (ハ) 前記イニ定メラレタル兩締約國ノ當該官憲ノ協力ヲ容易ナラシムル爲常設委員會設置セラルベシ共産インターナショナルノ破壊工作防遏ノ爲必要ナル爾餘ノ防衛措置ハ右委員會ニ於テ考究且協議セラルベシ

昭和十一年十一月二十五日即チ千九百三十六年十一月二十五日ベルリンニ於テ

大日本帝國特命全權大使 子爵 武者小路 公共 (印)  
獨逸國特命全權大使 ヨアヒム・フォン・リッペン トロップ (印)

PROTOKOLLO

IL GOVERNO ITALIANO,  
IL GOVERNO DEL REICH GERMANICO e  
IL GOVERNO IMPERIALE DEL GIAPPONE,

Considerando che l'Internazionale Comunista continua a mettere costantemente in pericolo il mondo civile in Occidente e in Orisente turbandovi e distruggendovi la pace e l'ordine,

Convinti che soltanto una stretta collaborazione fra tutti gli Stati interessati al mantenimento della pace e dell'ordine può limitare e rimuovere tale pericolo,

Considerando che l'Italia che coll'avvento del Regime Fascista ha combattuto con inflessibile determinazione tale pericolo ed ha eliminato l'Internazionale Comunista dal suo territorio ha deciso di schierarsi contro il nemico comune insieme con la Germania e col Giappone, che da parte loro sono animati dalla stessa volontà di difendersi contro l'Internazionale Comunista,

Hanno, in conformità dell'Articolo 2 dell'Accordo contro l'Internazionale Comunista concluso a Berlino il 25 Novembre 1936 fra la Germania ed il Giappone, convenuto quanto segue:

Articolo 1  
L'Italia entra a far parte dell'Accordo contro l'Internazionale Comunista e del Protocollo supplementare conclusi il 25 Novembre 1936 fra la Germania ed il Giappone, il cui testo è allegato nell'annesso presente Protocollo.

Articolo 2  
Le tre Potenze firmatarie del presente Protocollo convengono che l'Italia sarà considerata come firmataria originaria dell'Accordo e del Protocollo supplementare menzionati all'Articolo precedente, la firma del presente Protocollo essendo equivalente all'a firma del testo originale dell'Accordo e del Protocollo supplementare predetti.

Articolo 3  
Il presente Protocollo costituirà parte integrante dell'Accordo e del Protocollo supplementare sopramenzionati.  
Articolo 4

Il presente Protocollo è redatto in italiano, giapponese e tedesco, ciascun testo essendo considerato come autentico. Esso entrerà in vigore il giorno della firma.

IN FEDE DI CHE, i sottoscritti, debitamente autorizzati dai loro rispettivi Governi, hanno firmato il presente Protocollo e vi hanno apposto i loro sigilli.

Fatto in triplice esemplare a Roma, li 6 Novembre 1937-Anno XVI dell'Era Fascista, che corrisponde al 6 Novembre del 12° anno di Syowa.

Ciano  
Joachim von Ribbentrop  
M. Hotta

(德意志文正文如左)

P R O T O K O L L.

DIE REGIERUNG DES DEUTSCHEN REICHES,  
DIE ITALIENISCHE REGIERUNG,  
DIE KAISERLICH-JAPANISCHE REGIERUNG EINERSEITS UND  
DIE REGIERUNG VON MANDSCHUKUO ANDERERSEITS  
stellen durch ihre unterzeichneten Bevollmächtigten folgendes fest:

Artikel I  
Mandschukuo tritt dem Pakte gegen die Kommunistische Internationale bei, der sich aus dem Abkommen und dem Zusatzprotokoll vom 25. November 1936 und dem Protokoll vom 6. November 1937 ergibt.

Artikel II  
Die Form der im Zusatzprotokoll vorgesehenen Erleichterung der Zusammenarbeit der Zuständigen Behörden der beteiligten Staaten wird den Gegenstand einer künftigen Vereinbarung zwischen diesen Behörden bilden.

Artikel III

Das Abkommen und das Zusatzprotokoll vom 25. November 1936 sowie das Protokoll vom 6. November 1937 sind diesem Protokoll als Anlagen im Wortlaut beigefügt.

Das vorliegende Protokoll ist in deutscher, italienischer, japanischer und mandschurischer Sprache abgefasst, wobei jeder Text als Urschrift gilt. Es tritt am Tage der Unterzeichnung in Kraft.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten, von ihren betreffenden Regierungen gut und richtig bevollmächtigt, dieses Protokoll unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

So geschehen in vierfacher Ausfertigung zu Hsinking, den 24ten Februar 1939—im XVIIten Jahre der Fascistischen ära, d. h. den 24ten Tag des 2ten Monats des 14ten Jahres der Syōwa-Periode, d. h. den 24ten Tag des 2ten Monats des 6ten Jahres Kangte.

Luigi Cortese	(L. S.)
Dr. Wilhelm Wagner	(L. S.)
Kenkichi Ueda	(L. S.)
Chang Ching-hui	(L. S.)

ABKOMMEN GEGEN DIE KOMMUNISTISCHE INTERNATIONALE.

DIE REGIERUNG DES DEUTSCHEN REICHES

UND

DIE KAISERLICH-JAPANISCHE REGIERUNG

In der Erkenntnis, dass das Ziel der Kommunistischen Internationale, Komintern genannt, die Zersetzung und Vergewaltigung der bestehenden Staaten mit allen zu Gebote stehenden Mitteln ist,

In der Überzeugung, dass die Duldung einer Einmischung der Kommunistischen Internationale in die inneren Verhältnisse der Nationen nicht nur deren inneren Frieden und soziales Wohleben gefährdet, sondern auch den Weltfrieden überhaupt bedroht,

Sind in dem Wunsche, gemeinsam zur Abwehr gegen die kommunistische Zersetzung zusammenzuarbeiten, in folgendem übereingekommen:

Artikel I

Die Hohen Vertragsschliessenden Staaten kommen überein, sich gegenseitig über die Tätigkeit der Kommunistischen Internationale zu unterrichten, über die notwendigen Abwehrmassnahmen zu beraten und diese in enger Zusammenarbeit durchzuführen.

Artikel II

Die Hohen Vertragsschliessenden Staaten werden dritte Staaten, deren innerer Friede durch die Zersetzungsarbeit der Kommunistischen Internationale bedroht wird, gemeinsam einladen, Abwehrmassnahmen im Geiste dieses Abkommens zu ergreifen oder an diesem Abkommen teilzunehmen.

Artikel III

Für dieses Abkommen gelten sowohl der deutsche wie auch der japanische Text als Urschrift. Es tritt am Tage der Unterzeichnung in Kraft und gilt für die Dauer von fünf Jahren. Die Hohen Vertragsschliessenden Staaten werden sich rechtzeitig vor Ablauf dieser Frist über die weitere Gestaltung ihrer Zusammenarbeit verständigen.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten, von ihren betreffenden Regierungen gut und richtig bevollmächtigt, dieses Abkommen unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

So geschehen in zweifacher Ausfertigung

zu Berlin, den 25ten November 1936,

d. h. den 25ten November des 11ten Jahres der Showa-Periode.

(L. S.) Joachim von Ribbentrop Ausserordentlicher und Bevollm-

ächtigtter Botschafter des Deutschen Reiches

(L. S.) Vicomte Kintomo Mushakoji Kaiserlich-Japanischer Ausse-

rordentlicher und Bevollmächtigter Botschafter

ZUSATZPROTOKOLL ZUM ABKOMMEN GEGEN DIE KOMMUNISTISCHE INTERNATIONALE.

Anlässlich der heutigen Unterzeichnung des Abkommens gegen die Kommunistische Internationale sind die unterzeichneten Bevollmächtigten im folgenden übereingekommen:

a) Die zuständigen Behörden der beiden Hohen Vertragsschliessenden Staaten werden in bezug auf den Nachrichtenaustausch über die Tätigkeit der Kommunistischen Internationale sowie auf die Aufklärungs- und Abwehrmassnahmen gegen die Kommunistische Internationale in enger Weise zusammenarbeiten.

b) Die zuständigen Behörden der beiden Hohen Vertragsschliessenden Staaten werden im Rahmen der bestehenden Gesetze strenge Massnahmen gegen diejenigen ergreifen, die sich im Inland oder Ausland direkt oder indirekt im Dienste der Kommunistischen Internationale betätigen oder deren Zersetzungsarbeit Vorschub leisten.

c) Um die in a) festgelegte Zusammenarbeit der zuständigen Behörden der beiden Hohen Vertragsschliessenden Staaten zu erleichtern, wird eine ständige Kommission errichtet werden. In dieser Kommission werden die weiteren zur Bekämpfung der Zersetzungsarbeit der Kommunistischen Internationale notwendigen Abwehrmassnahmen erwogen und beraten.

Berlin, den 25ten November 1936,

d. h. den 25ten November des 11ten Jahres der Showa-Periode.

(L. S.) Joachim von Ribbentrop Ausserordentlicher und Bevollmächtigter Botschafter des Deutschen Reiches

(L. S.) Vicomte Kintomo Mushakoji Kaiserlich-Japanischer Ausse-

rordentlicher und Bevollmächtigter Botschafter

P R O T O K O L L

DIE REGIERUNG DES DEUTSCHEN REICHES,

DIE ITALIENISCHE REGIERUNG UND

DIE KAISERLICH-JAPANISCHE REGIERUNG,

In der Erwägung, dass Kommunistische Internationale ständig die zivilisierte Welt im Westen und im Osten weiter gefährdet, ihren Frieden und ihre



Ordnung stört und vernichtet, überzeugt, dass nur eine enge Zusammenarbeit aller an der Aufrechterhaltung des Friedens und der Ordnung interessierten Staaten diese Gefahr vermindern und beseitigen kann,

In der Erwägung, dass Italien, das seit Beginn der Faschistischen Regierung diese Gefahr mit unbeugsamer Entschlossenheit bekämpfte und die Kommunistische Internationale in seinem Gebiet ausmerzte, entschieden hat, sich Seite an Seite mit Deutschland und Japan, die ihrerseits von dem gleichen Abwehrwillen gegen die Kommunistische Internationale besetzt sind, gegen den gemeinsamen Feind zu stellen,

Sind, in übereinstimmung mit Artikel II des Abkommens gegen die Kommunistische Internationale, das am 25. November 1936 zu Berlin zwischen Deutschland und Japan abgeschlossen wurde, wie folgt übereingekommen:

Artikel I

Italien tritt dem als Anlage im Wortlaut beigefügten Abkommen gegen die Kommunistische Internationale nebst Zusatzprotokoll, das am 25. November 1936 zwischen Deutschland und Japan abgeschlossen worden ist, bei.

Artikel II

Die drei das vorliegende Protokoll unterzeichnenden Mächte kommen überein, dass Italien als ursprünglicher Unterzeichner des im vorhergehenden Artikel erwähnten Abkommens nebst Zusatzprotokoll gilt, wobei die Unterzeichnung des vorliegenden Protokolls gleichbedeutend ist mit der Unterzeichnung des Originaltextes des genannten Abkommens nebst Zusatzprotokoll.

Artikel III

Das vorliegende Protokoll gilt als integrierender Teil des obenerwähnten Abkommens nebst Zusatzprotokoll.

Artikel IV

Das vorliegende Protokoll ist in deutscher, italienischer und japanischer Sprache abgefasst, wobei jeder Text als Urschrift gilt. Es tritt am Tage der Unterzeichnung in Kraft.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten, von ihren betreffenden Regierungen gut und richtig bevollmächtigt, dieses Protokoll unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

So geschehen in dreifacher Ausfertigung

zu Rom, den 6ten November 1937—im XVIIten Jahre der Faschistischen

Ära,

d. h. den 6ten November des 12ten Jahres der Syōwa-Periode.

Joachim von Ribbentrop

Ciano

M. Hotta

(右漢譯文如左)

對於共產國際之協定

大日本帝國政府及

德意志國政府

認爲共產國際(所謂苛民脫恩)之目的在以其所能爲之一切手段破壞及暴壓現存之國家確信忽視共產國際對於各國國內關係之干涉不僅危殆其國內之安寧及社會之

福祉且威脅全世界之和平茲為防衛共產主義的破壞欲行協力協定如左

第一條

締約國約定互相通報共產國際之活動協議必要之防衛措置且依緊密之協力以達成此項措置

第二條

締約國對於因共產國際之破壞工作而國內之安寧受其威脅之第三國應共同勸誘其採取依本協定趣旨之防衛措置或參加本協定

第三條

本協定以日本文及德意志文之原文為正文本協定自署名之日起實施之且有五年間之效力締約國應於該期間滿了以前之適當時期關於嗣後之兩國協力之形式成立諒解為此下列署名者各奉本國政府之正當委任於本協定署名蓋印以昭信守

昭和十一年十一月二十五日即一千九百三十六年十一月二十五日於伯林作成本文二份

大日本帝國特命全權大使 子爵 武者小路公共 (印)

德意志國特命全權大使 耀阿黑穆·豐·列本特羅甫 (印)

對於共產國際之協定之附屬議定書

當本日署名對於共產國際之協定下列全權委員協定如左

(甲) 兩締約國之該管官憲關於共產國際活動之情報之交換並對共產國際之啓發及防衛之措置應緊密協力

(乙) 兩締約國之該管官憲對於在國內或國外直接或間接服務於共產國際或助長其破壞工作者應於現行法之範圍內採取嚴格之措置

(丙) 為使右開(甲)項所定兩締約國之該管官憲易於協力起見應設置常設委員會為防遏共產國際之破壞工作所必要之其他防衛措置應由該委員會考究且協議之

昭和十一年十一月二十五日即一千九百三十六年十一月二十五日於伯林

大日本帝國特命全權大使 子爵 武者小路公共 (印)

德意志國特命全權大使 耀阿黑穆·豐·列本特羅甫 (印)

議定書

大日本帝國政府

意大利國政府及

德意志國政府

鑑於共產國際不斷使東西兩洋之文明世界陷於危險且攪亂破壞其和平及秩序確信惟有以維持和平及秩序為念之一切國家間之密接協力可以消滅且剷除此危險更鑑於自法西斯蒂政治創始以來即以不撓之決意與此危險爭鬪而驅逐共產國際於其領土外之意大利國決定與對於共產國際堅持同樣之防衛意志之日本國及德意志國協力當此共同之敵茲依一千九百三十六年十一月二十五日於伯林日本國及德意志國間所締結對於共產國際之協定第二條之規定協定如左

第一條

意大利國參加一千九百三十六年十一月二十五日日本國及德意志國間所締結對於共產國際之協定及附屬議定書該協定及附屬議定書之原文作為本議定書之附錄添附之

第二條

本議定書之三署名國同意視意大利國為前條所載之協定及附屬議定書之原署名國本議定書之署名與該協定及附屬議定書原本之署名相等

第三條

本議定書與右開協定及附屬議定書為一體

第四條

本議定書以日本文、意大利文及德意志文作成各以其原文為正文本議定書自署名之日起實施之  
為此下列署名者各奉本國政府之正當委任於本議定書署名蓋印以昭信守

昭和十二年十一月六日即一千九百三十七年、法西斯蒂曆十六年十一月六日於羅馬作成本文三份

堀田正昭  
齊阿諾  
耀阿黑穆·豐·列本特羅甫

